

AAPI STOREFRONT OPPORTUNITY GRANT 2024

*You may receive a grant of up to \$25,000
after completing the training program and
opening or expanding a business in a
vacant location in San Francisco.*



GET TRAINED TO:

- Become an entrepreneur ✓
- Open a storefront ✓
- Successfully run a business ✓
- Navigate City resources ✓
- AND MORE... ✓

LEARN MORE:



APPLY NOW!

亞太裔小商業 激活空舖計劃 2024

完成培訓課程並在三藩市的
空置店面開設或擴展業務，
有機會獲得上限\$25,000的撥款。



接受培訓:

- 如何成為企業家 ✓
- 如何開設店面 ✓
- 學習商務經營 ✓
- 獲取城市資源 ✓
- 還有更多... ✓

了解詳情:



現已接受申請!

AAPI Storefront Opportunity Grant 2024

Mayor Breed in partnership with the API Council, Self Help for the Elderly, Community Youth Center and her Office of Economic and Workforce Development has launched a small business training program that would help attract businesses into vacant storefronts.

Self Help for the Elderly will pilot a bilingual training program in Cantonese and English where businesses will learn how to effectively operate a business, develop a plan, manage their finances, negotiate leases and how to best navigate city regulations.

Once they successfully complete the 12 hours of training, entrepreneurs may qualify for a grant of \$10,000 or \$25,000 depending on lease duration. This grant must be used to open a new business storefront or expand an existing business into a vacant location in San Francisco. A total of \$1M will be available for grants.

To help ensure the businesses launch successfully and thrive, the grant program will require the completion of the training along with a detailed business action plan and lease. While the grant is available for any ground floor vacant commercial storefront citywide there will be a strong focus in attracting businesses into the Sunset, Chinatown, Richmond commercial corridors, in addition to Ocean Avenue, San Bruno Avenue and Leland Avenue.

市長布里德與經濟及勞動力發展辦公室、亞太議會、安老自助處和社區青年中心，合作推出**亞太裔小商業激活空舖計劃**。此小企業培訓計劃將有助吸引企業進駐空置店面。

安老自助處將試行粵語和英語雙語培訓計劃，企業將學習如何有效經營企業、制定計劃、管理財務、談判租約和如何遵守城市法規。

當成功完成 12 小時的培訓，企業家可能有資格獲得\$10,000 或\$25,000 的撥款，取決於租賃期限。這筆撥款需用於開設新的企業店面或擴展現有企業到三藩市的空置店面。將提供總共\$1 百萬元的撥款。

為了幫助確保企業成功啟動和蓬勃發展，撥款計劃將要求完成培訓及詳盡業務行動規劃和租賃合約。這筆撥款適用於全市任何地面空置店舖，重點是吸引企業進駐日落區、華埠、列治文區，及海洋大道、San Bruno 大道和 Leland 大道的商業走廊。

如需更多資料，請掃描傳單上的二維碼，或致電安老自助處的小商業和經濟發展團隊，電話是 415-677-7526。

AAPI Storefront Opportunity Grant 2024

Program Objectives:

The program aims to activate vacant storefronts and provide AAPI entrepreneurs with knowledge and skills through an intensive training program that focuses on business operations, including business planning, financial management, marketing, business regulations and permitting, and operational efficiency. Participants may receive a grant of up to \$25,000 upon successfully completing the training program and subsequently opening a new business storefront or expanding an existing business in a vacant location in San Francisco.

Grant Amount:

Upon training completion, participants become eligible for a tiered incentive system based on their subsequent business achievements.

1. Participant may receive up to \$12,500 after successfully opening a new storefront in San Francisco with a minimum of a 2-year lease and meet the minimum operational requirement*, the remaining \$12,500 will be distributed after 6 months of business operation and evaluation.
2. Participant may receive up to \$5,000 after successfully opening a new storefront in San Francisco with a month-to-month lease and meet the minimum operational requirement*, the remaining \$5,000 will be distributed after 6 months of business operation and evaluation.

*Lease holder must not be the building owner. Business must be open at least 3 days per week, 8 hours per day to meet the minimum operational requirements. Grantee must meet a list of requirements during the mid evaluation to successfully receive a grant.

Qualification & Requirement:

3. Must not have previously received similar grants ([Business Training Grant](#) & [Storefront Opportunity Grant](#)) offered by the Office of Economic and Workforce Department(OEWD).
4. Participants must complete 12 hours of training provided by OEWD-approved agencies.
5. Businesses, whether currently operational or in the planning stages, must be located in San Francisco and must be a storefront that has been vacated (non-operative) for over 3 months.
6. No shared storefront allowed.

Training Curriculum: (Total 12 hours, from 2024 October 1 to 31)

Phase 1 - General Training: trainees must complete all trainings in order to receive a certificate before moving onto

phase 2

7. Commercial Business Planning
2. Budget/Financial Management
3. Business Location Strategy
4. Commercial Lease 101
5. Navigating City Resources
6. Business Regulations, Permitting and Compliance
7. Branding/Marketing/Social Media
8. Crisis Management & Operational Efficiency
9. Develop Business Plan (2 hours)
- 10.Optional: Hiring & Labor Law

Phase 2 - Grant Application: applicants must submit all required documents such as training certificate, completed business plan and action plan, signed lease, and business operation plan.

- 11.SBDC one-on-one consultation on Action Plan (2 hours)

亞太裔小商業激活空舖計劃 2024

計劃目標：

本計劃旨在激活三藩市內的空置店面，並通過一系列的培訓，為亞太裔企業家提供商業知識和技能。培訓的內容包括商業企劃、財務管理、市場營銷、商業法規和許可證辦理，及提高運營效率。參與者在成功完成培訓後，在三藩市內的空置店面開設新企業，將可能獲得上限\$25,000的撥款。

撥款金額：

完成培訓後，參與者將根據後續業務成就解鎖撥款制度。

8. 參與者在成功開設新店面並簽訂至少 2 年的租約*後，將獲得最多\$12,500，餘額\$12,500 將在業務運營 6 個月和通過評估後發放。最高可達\$25,000。
9. 參與者在成功開設新店面並簽訂按月租約*後，將獲得最多\$5,000，餘額\$5,000 將在業務運營 6 個月和通過評估後發放。最高可達\$10,000。

**租約持有人不得為建築物業主。企業必須每週營業至少 3 天，每天至少 8 小時，以滿足最低營運要求。受撥款者必須在中期評估期間滿足一系列要求才能成功獲得撥款。*

資格和要求：

10. 未有獲得經濟及勞動力發展辦公室(OEWD)提供的同類補助(如商業培訓撥款和激活店面撥款)。
11. 參與者必須完成由 OEWD 批准的機構(安老自助處)提供的 12 小時培訓。
12. 無論是正在運營中或規劃階段中的小企業，均須位於三藩市；並在一間空置超過 3 個月的地面店舖開設新企業。
13. 不允許共享店面。

培訓課程(合計 12 小時，從 2024 年 10 月 1 日至 31 日)

第一階段 - 培訓課程：學員必須完成所有課程並獲得證書，然後才能進入第二階段

14. 擬定商業企劃
15. 預算/財務管理
16. 企業地點策略
17. 商業租賃需知
18. 瀏覽市政資源
19. 商業法規、許可證辦理和合規
20. 品牌/行銷/社交媒體
21. 危機管理和運營效率
22. 制定商業計劃(2 小時)
23. 可選課程：招聘與勞動法

第二階段 - 撥款申請：申請人必須提交所有必需的文件，如培訓證書、完整的商業計劃和行動計劃、租賃合約和企業運營計劃等。

11. 小商業發展中心(一對一諮詢)的行動計畫(2 小時)